

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
 CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.315.1991.TREATIES-1 (Notification dépositaire)

CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE A L'IMPORTATION
 TEMPORAIRE DES VEHICULES ROUTIERS PRIVES
 EN DATE A NEW YORK DU 4 JUIN 1954

PROPOSITION D'AMENDEMENTS DE L'ITALIE

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 11 novembre 1991, le Gouvernement italien a transmis au Secrétaire général, en application de l'article 42, paragraphe 1, de la Convention susmentionnée, une proposition d'amendements au texte de la Convention.

..... On trouvera le texte, en langues anglaise, espagnole et française, de ce projet d'amendements en Annexe à la présente notification.

Référence est faite à cet égard à la procédure d'amendement de ladite Convention telle qu'elle est arrêtée à l'article 42, ainsi conçu :

"1. Tout Etat contractant pourra proposer un ou plusieurs amendements à la présente Convention. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le transmettra à tous les Etats contractants.

2. Tout projet d'amendement qui aura été transmis conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucun Etat contractant ne formule d'objection dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général aura transmis le projet d'amendement.

3. Le Secrétaire général fera connaître le plus tôt possible à tous les Etats contractants si une objection a été formulée contre le projet d'amendement et, en l'absence d'objection, l'amendement entrera en vigueur pour tous les Etats contractants trois mois après l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe précédent."

Le 30 janvier 1992

J.

A l'attention des services des traités des ministères des affaires étrangères et des organisations internationales intéressées

Amendements proposés à la Convention douanière relative à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (4 juin 1954)

adoptés par le Groupe de travail des problèmes douaniers intéressant les transports de la CEE

Préambule

Remplacer: "LES ETATS CONTRACTANTS, ..." par: "LES PARTIES CONTRACTANTES; ..."; "... DESIREUX..." par: "... DESIREUSES..."; et: "... convenus..." par: "... convenues...".

Article 1, paragraphe a)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"a) Par "droits et taxes à l'importation", les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation des marchandises visées par la présente Convention, à l'exclusion des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus;"

Article 1, paragraphe d)

Remplacer: "... droits et taxes d'entrée;" par: "... droits et taxes à l'importation;".

Article 1, paragraphe e)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"e) Par "personnes", à la fois les personnes physiques et les personnes morales;"

Article 1, nouveaux paragraphes f) à j)

Ajouter les nouveaux paragraphes suivants:

"f) Par "association émettrice", une association autorisée à émettre des titres d'importation temporaire;

g) Par "association garante", une association agréée par les autorités douanières d'une Partie contractante pour se porter caution des personnes qui utilisent des titres d'importation temporaire;

h) Par "organisation internationale", une organisation à laquelle sont affiliées des associations nationales qui sont habilitées à émettre et à garantir des titres d'importation temporaire;

i) Par "Partie contractante", un Etat ou une organisation d'intégration économique régionale, partie à la présente Convention;

j) Par "organisation d'intégration économique régionale", une organisation instituée et composée par des Etats visés au paragraphe 1 de l'article 33 de la présente Convention et ayant compétence pour adopter sa propre législation qui est obligatoire pour ses Etats membres dans les matières couvertes par la présente Convention et pour décider, selon ses procédures internes, d'adhérer à la présente Convention."

.../

Article 2, paragraphe 1

Remplacer le texte actuel au début du paragraphe par le texte suivant:

"1. Chacune des Parties contractantes admet en franchise temporaire des droits et taxes à l'importation, sans prohibitions..."

Article 2, paragraphe 2

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"2. Les Parties contractantes peuvent, dans les conditions fixées dans la présente Convention, prescrire que ces véhicules soient placés sous le couvert d'un titre d'importation temporaire garantissant le paiement des droits et taxes à l'importation ou d'une somme équivalente sous réserve des dispositions spéciales du paragraphe 4 de l'article 27, en cas de non-réexportation dans les délais impartis du véhicule couvert par le titre en question."

Article 3

Remplacer: "... droits et taxes d'entrée, ..." par: "... droits et taxes à l'importation, ...".

Article 4, paragraphe 1

Remplacer: "... droits et taxes d'entrée..." par: "... droits et taxes à l'importation..." et: "... Etats contractants..." par: "... Parties contractantes...".

Article 4, paragraphe 2

Remplacer: "... droits et taxes d'entrée..." par: "... droits et taxes à l'importation...".

Article 5

Remplacer: "... droits et taxes d'entrée, ..." par: "... droits et taxes à l'importation, ..." et: "... Etats contractants." par: "... Parties contractantes..".

Article 6, paragraphe 1

Remplacer: "... Etat contractant..." par: "... Partie contractante...".

Article 7, paragraphe 1

Remplacer: "... tous les Etats contractants ou de plusieurs d'entre eux..."
par: "... toutes les Parties contractantes ou de plusieurs d'entre elles...".

Article 7, paragraphe 3

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"3. Les titres d'importation temporaire valables exclusivement pour le territoire d'une seule Partie contractante peuvent être conformes au modèle figurant à l'annexe 2 de la présente Convention. Il est loisible aux Parties contractantes d'utiliser également d'autres documents, conformément à leur législation ou à leur réglementation."

Article 7, paragraphe 4

Remplacer: "... Etat contractant..." par: "... Partie contractante...".

Article 7, paragraphe 5

Remplacer: "Chacun des Etats contractants..." par: "Chacune des Parties contractantes..." et: "... Etats contractants ..." par: "... Parties contractantes...".

Article 8

Remplacer: "... loueur." par: "... locataire."

Article 9, paragraphes 1, 2, 3 et 4 et article 10

Remplacer: "... les titres d'importation temporaire..." par: "... des titres d'importation temporaire...".

Article 11, paragraphe 1

Remplacer: "... Etats contractants..." par: "... Parties contractantes..."
et: "... Etat contractant..." par: "... Partie contractante...".

Article 11, paragraphe 2

Remplacer: "... Etats contractants..." par: "... Parties contractantes...".

Article 12, paragraphe 1

Remplacer: "... le titre d'importation temporaire..." par: "... un titre d'importation temporaire..." et: "... Etats contractants..." par: "... Parties contractantes...".

Article 12, paragraphe 2

Remplacer: "... le titre d'importation temporaire..." par: "... un titre d'importation temporaire...".

Article 13, paragraphe 1 a)

Remplacer: "... droits et taxes d'entrée..." par: "... droits et taxes à l'importation...".

.../

Article 13, paragraphe 1 b)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"b) Soit abandonnés francs de tous frais au Trésor public du pays d'importation temporaire, auquel cas le titulaire du titre d'importation temporaire sera exonéré des droits et taxes à l'importation;"

Article 13, paragraphe 1 c)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"c) Soit détruits, sous contrôle officiel, aux frais des intéressés, les déchets et les pièces récupérées étant soumis aux droits et taxes à l'importation dus en l'espèce."

Article 13, nouveau paragraphe 4

Ajouter le nouveau paragraphe suivant:

"4. Quand le véhicule ou l'objet mentionné sur le titre est perdu ou volé au cours de la saisie et que cette saisie n'aura pas été pratiquée à la requête de particuliers, les droits et taxes à l'importation ne peuvent être réclamés au titulaire du titre d'importation temporaire, qui doit présenter une justification de la saisie aux autorités douanières."

Article 14

Remplacer: "... l'un des Etats contractants..." par: "... l'une des Parties contractantes...".

Article 18

Remplacer: "... droits et taxes d'entrée..." par: "... droits et taxes à l'importation...".

Article 20

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"Il est passé outre au défaut de constatation de la réexportation, dans les délais impartis, des véhicules temporairement importés lorsque ceux-ci sont présentés aux autorités douanières pour réexportation dans les quatorze jours à partir de l'expiration du délai d'admission temporaire de ces véhicules et qu'il est donné des explications satisfaisantes pour justifier ce retard."

Article 21

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"En ce qui concerne les carnets de passages en douane, chacune des Parties contractantes reconnaît comme valables les prolongations de validité accordées par l'une quelconque d'entre elles conformément à la procédure établie à l'annexe 3 de la présente Convention."

Article 22, nouveau paragraphe 3

Ajouter le nouveau paragraphe suivant:

"3. La validité des titres d'importation temporaire ne peut être prolongée qu'une seule fois pour une période n'excédant pas un an. Après ce délai, un nouveau carnet doit être émis et pris en charge, en remplacement du précédent."

Article 23

Remplacer: "Chacun des Etats contractants autorisera, moyennant telles mesures de contrôle qu'il juge devoir fixer, ..." par: "Chacune des Parties contractantes autorisera, moyennant telles mesures de contrôle qu'elle juge devoir fixer, ...".

Article 24, paragraphe 1

a) Remplacer: "...annexe 5 ..." par: "...annexe 4 ...".

b) Remplacer, après la première phrase, le texte actuel par le texte suivant:

"... En lieu et place, elles acceptent toute autre justification valable établissant que le véhicule ou les pièces détachées se trouvent hors du pays d'importation temporaire. S'il ne s'agit pas d'un carnet de passages en douane, et lorsque le titre n'est pas périmé, ce titre est produit en même temps que la justification prévue ci-dessus. S'il s'agit d'un carnet, les autorités douanières acceptent comme justification de la réexportation du véhicule ou des pièces détachées, des visas de passage apposés par les autorités douanières des pays postérieurement visités."

Article 24, paragraphe 2

a) Remplacer: "...l'annexe 5 ..." par: "...l'annexe 4 ...".

b) Remplacer la dernière phrase par le texte suivant:

"... En lieu et place, elles acceptent toute autre justification valable établissant que le véhicule ou les pièces détachées se trouvent hors du pays d'importation temporaire."

Article 24, paragraphe 3

a) Remplacer: "... d'un des Etats contractants..." par: "... d'une des Parties contractantes...".

b) Remplacer: "... cet Etat..." par: "... cette Partie...".

c) Insérer le texte suivant entre la deuxième et la troisième phrase:

"... En cas d'utilisation abusive d'un carnet après l'annulation de sa validité par les autorités douanières et l'association émettrice, cette dernière ne pourra être tenue pour responsable des droits et taxes à l'importation à payer. ..."

Article 25 bis

Remplacer: "... droits et taxes d'entrée..." par: "... droits et taxes à l'importation...".

Article 26

a) Remplacer: "... droits et taxes d'entrée..." par: "... droits et taxes à l'importation...".

b) Ajouter le texte suivant après la première phrase:

"... Les autorités douanières fournissent aux associations garantes des renseignements sur le montant des droits et taxes à l'importation dans un délai d'un an à partir de la notification de la non-décharge. La responsabilité de l'association garante au titre de ces sommes prend fin si ces renseignements ne sont pas fournis dans ce délai d'un an."

Article 27, paragraphe 1

Ajouter le texte suivant après la première phrase:

"... Néanmoins cette période ne peut prendre effet qu'à partir de la date d'expiration des titres d'importation temporaire. Si les autorités douanières contestent la validité de la preuve fournie, elles doivent en informer le garant dans un délai ne dépassant pas un an."

Article 27, paragraphe 2

Remplacer la première phrase par le texte suivant:

"2. Si cette preuve n'est pas fournie dans les délais autorisés, l'association garante doit consigner ou verser à titre provisoire dans un délai maximum de trois mois les droits et taxes à l'importation à recouvrer. ..."

Article 27, paragraphe 3

Remplacer: "... droits et taxes d'entrée, ..." par: "... droits et taxes à l'importation, ...".

Article 28

Remplacer la première phrase par le texte suivant:

"En cas de fraude, de contravention ou d'abus, les Parties contractantes ont le droit, nonobstant les dispositions de la présente Convention, d'intenter, pour recouvrer les droits et taxes à l'importation ainsi que pour imposer les pénalités dont ces personnes se seraient rendues passibles, des poursuites contre les personnes utilisant des titres d'importation temporaire. ..."

Article 29

Remplacer: "Les Etats contractants..." par: "Les Parties contractantes...".

Article 30

Remplacer: "... Etats contractants ..." par: "... Parties contractantes...".

Article 32

Remplacer: "... Etats contractants ..." par: "... Parties contractantes...".

Nouvel article 32 bis

Ajouter le nouvel article suivant:

"La présente Convention ne fait pas obstacle à l'application des facilités plus grandes que les Parties contractantes accordent ou voudraient accorder, soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux, sous réserve que les facilités ainsi accordées n'entraient pas l'application des dispositions de la présente Convention. Il est recommandé aux Parties contractantes de renoncer à exiger des titres d'importation temporaire et des garanties."

Article 34, nouveau paragraphe 1 bis

Insérer le paragraphe suivant entre le paragraphe 1 et le paragraphe 2:

"1 bis Toute organisation d'intégration économique régionale peut, conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, devenir Partie contractante à la présente Convention. Une telle organisation ayant adhéré à la présente Convention informe le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies sur sa compétence ainsi que sur tout changement ultérieur de cette compétence en relation avec les matières couvertes par la présente Convention. L'organisation et ses Etats membres peuvent décider, sans dérogation des obligations découlant de la présente Convention, sur leurs respectives responsabilités pour l'accomplissement de leurs obligations en relation avec la présente Convention."

Article 35, paragraphe 2

Remplacer: "... chaque Etat..." par: "... chaque Etat ou chaque organisation d'intégration économique régionale..." et: "... cet Etat..." par: "... cet Etat ou cette organisation d'intégration économique régionale...".

Article 36, paragraphe 1

Remplacer: "... tout Etat contractant..." par: "... toute Partie contractante...".

.../

Article 37

Remplacer: "... Etats contractants..." par: "... Parties contractantes...".

Article 39, paragraphe 2

Remplacer: "... Etats contractants..." par: "... Parties contractantes...".

Article 39, paragraphe 3

a) Remplacer la première phrase par le texte suivant:

"3. Le texte de toute réserve présentée par un Etat ou une organisation d'intégration économique régionale au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies lors d'une signature, du dépôt d'un instrument de ratification ou d'adhésion, ou de toute notification prévue à l'article 38, sera communiqué par le Secrétaire général à toutes les Parties contractantes qui auront signé ou ratifié la Convention ou qui y auront adhéré. ...".

b) Remplacer dans la deuxième phrase: "... Etats..." par: "... Parties contractantes...".

c) Remplacer dans la troisième phrase: "... tous les Etats visés..." par: "... toutes les Parties contractantes visées...".

Article 39, paragraphe 4

Remplacer dans la deuxième phrase: "... les Etats visés..." par: "... les Parties contractantes visées...".

Article 39, paragraphe 5

Remplacer: "L'Etat..." par: "La Partie contractante..." et: "... cet Etat..." par: "... cette Partie contractante...".

.../

Article 39, paragraphe 7

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"7. Les Parties contractantes ne sont pas tenues d'accorder à la Partie contractante auteur d'une réserve les avantages prévus dans les dispositions de la Convention qui ont fait l'objet de ladite réserve. Toute Partie contractante qui aura recours à cette faculté en avisera le Secrétaire général. Le Secrétaire général en informera alors les Etats signataires et Parties contractantes."

Article 40, paragraphe 1

Remplacer: "... Etats contractants..." par: "... Parties contractantes..."
et: "... Etats..." par: "... Parties..."

Article 40, paragraphe 2

a) Remplacer dans la première phrase: "... l'un quelconque des Etats contractants..." par: "... l'une quelconque des Parties contractantes..."
et: "... Etats..." par: "... Parties contractantes..."

b) Remplacer dans la deuxième phrase: "... Etats..." par: "...Parties contractantes..." et: "... l'un quelconque de ces Etats..." par: "... l'une quelconque de ces Parties contractantes..." .

Article 40, paragraphe 3

Remplacer: "... Etats contractants intéressés..." par: "... Parties contractantes intéressées..."

.../

Article 41, paragraphe 1

a) Remplacer dans la première phrase: "... tout Etat contractant..." par: "... toute Partie contractante...".

b) Remplacer dans la deuxième phrase: "... tous les Etats contractants..." par: "... toutes les Parties contractantes..." et: "... Etats contractants..." par: "... Parties contractantes..." .

Article 41, paragraphe 2

a) Remplacer dans la première phrase: "... tous les Etats contractants..." par: "... toutes les Parties contractantes..." et: "... qu'ils souhaiteraient..." par: "... qu'elles souhaiteraient...".

b) Remplacer dans la deuxième phrase: "... tous les Etats contractants..." par: "... toutes les Parties contractantes...".

Article 41, paragraphe 3

a) Remplacer: "... tous les Etats contractants..." par: "... toutes les Parties contractantes...".

Article 42, paragraphe 1

a) Remplacer dans la première phrase: "Tout Etat contractant..." par: "Toute Partie contractante...".

a) Remplacer dans la deuxième phrase: "... tous les Etats contractants." par: "... toutes les Parties contractantes."

Article 42, paragraphe 2

a) Remplacer: "... aucun Etat contractant..." par: "... aucune Partie contractante...".

b) Ajouter après le texte actuel, le texte suivant:

"... Pour les questions relevant de leur compétence, les organisations d'intégration économique régionale qui sont Parties contractantes à la présente Convention, exercent leur droit de formuler une objection. Quand tel est le cas, les Etats membres desdites organisations qui sont Parties contractantes à la présente Convention, ne sont pas autorisés à exercer ce droit à titre individuel."

Article 42, paragraphe 3

Remplacer deux fois: "... tous les Etats contractants..." par: "... toutes les Parties contractantes...".

Article 43

a) Remplacer dans la première partie de la phrase, le texte actuel par le texte suivant:

" Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera à toutes les Parties contractantes et à tous les Etats membres de l'Organisation des Nations Unies:...".

b) Ajouter un nouvel alinéa a) bis:

"a) bis Toute information sur la compétence des organisations d'intégration économique régionale et sur tout changement ultérieur de cette compétence conformément au paragraphe 1 bis de l'article 34;"

Article 44

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"L'original de la présente Convention sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à toutes les Parties contractantes et à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies."

Annexe 1: "Carnet de passages en douane"

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE

Toutes les mentions imprimées du carnet de passages en douane sont rédigées en anglais et en français.

Les dimensions sont de 21 x 29,7 cm.

L'association qui délivre le Carnet doit faire figurer son nom sur chacun des volets et faire suivre ce nom des initiales de l'organisation internationale à laquelle elle est affiliée.

< Front cover / Recto de la couverture >

1 Holder and address / Titulaire et adresse 2 3	CPD no. Valid for not more than one year, that is until / Validite n'excédant pas un an, soit jusqu'au Inclusive / inclus	
4 Issued by / Délivré par 5	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the countries visited / Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire en fasse l'usage dans les pays visités, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et les règlements douaniers du pays visité. Validity extended until / Validite prolongee jusqu'au	
INTERNATIONAL ORGANIZATION ORGANISATION INTERNATIONALE <h1 style="margin: 0;">CARNET DE PASSAGES EN DOUANE</h1> FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS / POUR VÉHICULES À MOTEUR ET REMORQUES		
8 This carnet is issued for the vehicle registered in / Ce carnet est délivré pour le véhicule immatriculé en	Under no. / Sous le n°	
9 This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), may be used in the countries listed on the back cover of this document, under the guarantee of the authorized associations indicated. 10 It is issued on condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries visited under the guarantee, in each country where the document is valid, of the authorized association affiliated to the undersigned International organization. ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ASSOCIATION WHICH DELIVERED IT TO THE HOLDER. / 9 Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations autorisées indiquées. 10 A charge pour le titulaire de réexporter le véhicule dans le délai de validité imparti et de se conformer aux lois et règlements de douane sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans les pays visités, sous la garantie, dans chaque pays où le document est valable, de l'Association agréée, affiliée à l'organisation internationale soussignée. A L'EXPIRATION, LE CARNET DOIT ÊTRE RETOURNÉ À L'ASSOCIATION QUI L'A DÉLIVRÉ.		
11 Issued at / Délivré à the / le 19.....		
12 Signature of International Organization / Signature de l'Organisation internationale	Signature of Issuing Association / Signature de l'Association émettrice	Holder's signature / Signature du titulaire

< Inside front cover / Verso de la page de couverture >

DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALEMENT DU VEHICULE	
4	
5	Registered in / Immatriculé en under no. / sous le N°
6	Year of manufacture / Année de construction
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)
8	Value of vehicle / Valeur du véhicule
9	<u>Chassis no.</u>
10	Make / Marque
11	<u>Engine no. / Moteur N°</u>
12	Make / Marque
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres
14	Horsepower / Nb. de chevaux
15	<u>Coachwork / Carrosserie</u>
16	Type (car, lorry... / voiture, camion...)
17	Colour / Couleur
18	Upholstery / Garnitures intérieures
19	No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.U.
20	<u>Equipment / Equipement</u>
	Radio (make) / Appareil radio (marque)
21	Spare tyres / Pneus de rechange
22	Other particulars / Divers
23

For official use only / Pour utilisation officielle seulement

Extension of validity / Prolongation de la validité

< Front side of insert pages / Recto des pages intérieures >

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
COUNTERFOIL
SOUCHE

1	Importation into / L'entrée en	CPD NO.	Valid until / Valable jusqu'à
2	of the vehicle described in this carnet / du véhicule décrit dans ce carnet		
3	at the customs office of / par le bureau de douane de		
4	look place on / à eu lieu le		
5	at the customs office of / par le bureau de douane de		
6			Stamp Timbre
7	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane		Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
EXPORTATION VOUCHER
VOLET DE SORTIE

1	Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)	CPD NO.	Valid until / Valable jusqu'à
2			Inclusive / inclus
3		Issued by / Délivré par	
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALÉMENT DU VÉHICULE		
5	Registered in / Immatriculé en	under no. / sous le N°	
6	Year of manufacture / Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)		
8	Value of vehicle / Valeur du véhicule	Date of exportation / Date de sortie	Customs office of exportation / Bureau de douane de sortie
9	Chassis no.		
10	Make / Marque		
11	Engine / Moteur N°		
12	Make / Marque	Voucher registered under no. / Volet pris en charge sous N°	
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres		
14	Horsepower / Nb. de chevaux		
15	Coachwork / Carrosserie		
16	Type (car, lorry ... / voiture, camion...)		
17	Colour / Couleur		
18	Upholstery / Garnitures intérieures		
19	No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment / Equipement	To be returned to the customs office of importation at / A retourner au bureau de douane d'entrée de	
21	Radio (make) / Appareil radio (marque)	where the carnet was registered under number / où le carnet a été pris en charge sous le numéro	
22	Other particulars / Divers		
23		Stamp Timbre	

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
IMPORTATION VOUCHER
VOLET D'ENTRÉE

1	Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)	CPD NO.	Valid until / Valable jusqu'à
2			Inclusive / inclus
3		Issued by / Délivré par	
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALÉMENT DU VÉHICULE		
5	Registered in / Immatriculé en	under no. / sous le N°	
6	Year of manufacture / Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)		
8	Value of vehicle / Valeur du véhicule	Date of importation / Date d'entrée	Customs office of importation / Bureau de douane d'entrée
9	Chassis no.		
10	Make / Marque		
11	Engine / Moteur N°		
12	Make / Marque	Voucher registered under no. / Volet pris en charge sous N°	
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres		
14	Horsepower / Nb. de chevaux		
15	Coachwork / Carrosserie		
16	Type (car, lorry ... / voiture, camion...)		
17	Colour / Couleur		
18	Upholstery / Garnitures intérieures		
19	No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment / Equipement		
21	Radio (make) / Appareil radio (marque)		
22	Spare tyres / Pneus de rechange		
23	Other particulars / Divers	Stamp Timbre	

N.B. The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher / L'agent de la douane d'entrée doit remplir la partie de sortie ci-dessus aux lignes indiquées

< Inside back cover / Intérieur du dos de la couverture >

**The following information is provided by the issuing association
to motorists.**

**L'association qui a délivré le présent carnet fournit
les renseignements suivants aux usagers.**

< Back cover / Extérieur du dos de la couverture >

This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), may be used in the following countries under the guarantee of the authorized associations indicated: /

Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays suivants, sous la garantie des associations autorisées ci-après:

(LIST OF COUNTRIES AND AUTHORIZED ASSOCIATIONS)
(LISTE DES PAYS ET ASSOCIATIONS AUTORISÉES)



.../

Annexe 3: Diptyque

L'annexe 3 est à supprimer.

Annexe 4: Prolongation de la validité du carnet de passages en douane

a) Remplacer l'alinéa 1 par le texte suivant:

"1. La formule de prolongation de validité doit être conforme au modèle figurant dans la présente annexe.

La formule est libellée en anglais ou en français. Les mentions qu'elle contient peuvent être répétées en une autre langue."

b) L'annexe 4 actuelle devient l'annexe 3.

Annexe 5: Modèle de certificat pour la régularisation des titres d'importation temporaire non déchargés, détruits, perdus ou volés

a) Remplacer le texte actuel du modèle de certificat par le texte ci-après (page 22):

b) L'annexe 5 actuelle devient l'annexe 4.

MODEL CERTIFICATE FOR THE ADJUSTMENT OF UNDISCHARGED,
DESTROYED, LOST OR STOLEN TEMPORARY IMPORTATION PAPERS
(CERTIFICATE OF LOCATION)

MODÈLE DE CERTIFICAT POUR LA RÉGULARISATION
DES TITRES D'IMPORTATION TEMPORAIRE
NON DÉCHARGÉS, DÉTRUITS, PERDUS OU VOLÉS
(CERTIFICAT DE PRÉSENCE)

Name of country / Nom du pays


The undersigned authority / l'autorité soussignée

certifies that this day / certifie que ce jour (date to be given in full / préciser la date)

a vehicle was produced at / un véhicule a été présenté à (place and country / lieu et pays)

by / par (name, address / nom, adresse)

The vehicle was found on examination to be of the description mentioned hereunder: /
il a été constaté que ce véhicule répondait aux caractéristiques mentionnées ci-dessous:

DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALEMENT DU VÉHICULE	
Registered in / Immatriculé en	under no. / sous le N°
Year of manufacture / Année de construction	A. * This examination has been made on presentation of the carnet de passages issued for the vehicle described here. / Cet examen a été effectué sur présentation du carnet de passages délivré pour le véhicule décrit ci-contre.
Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)	
Value of vehicle / Valeur du véhicule	CPD no. 
Chassis no.	
Make / Marque	Issued by / Délivré par
Engine / Moteur N°	B. * No temporary importation papers were produced / Il n'a été présenté aucun titre d'importation temporaire
Make / Marque	
No. of cylinders / Nombre de cylindres	Stamp Timbre
Horsepower / Nb. de chevaux	
Coachwork / Carrosserie	Date and place of signature / Date et lieu de signature
Type (car, lorry... / voiture, camion...)	
Colour / Couleur	Official position / Qualité du (des) signataire(s)
Upholstery / Garnitures intérieures	
No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.U.	Signature(s)
Equipment / Equipement	
Radio (make) / Appareil radio (marque)	
Spare tyres / Pneus de rechange	
Other particulars / Divers	

(*) Choose formula A or B as applicable /
Formula A ou B à adopter suivant le cas

N.B. THIS CERTIFICATE MUST BE COMPLETED EITHER BY A CONSULAR AUTHORITY OF THE COUNTRY IN WHICH THE PAPERS SHOULD HAVE BEEN DISCHARGED, OR BY AN OFFICIAL AUTHORITY (CUSTOMS, POLICE, MAYOR, JUDICIAL OFFICER, etc.) OF THE COUNTRY IN WHICH THE VEHICLE IS EXAMINED.

N.B. CE CERTIFICAT DOIT ÊTRE REMPLI SOIT PAR UNE AUTORITÉ CONSULAIRE DU PAYS OÙ LE TITRE D'IMPORTATION TEMPORAIRE AURAIT DÙ ÊTRE DÉCHARGÉ, SOIT PAR UNE AUTORITÉ OFFICIELLE (DOUANE, POLICE, MAIRE, MUISSIER, etc.) DU PAYS OÙ LE VÉHICULE A ÉTÉ PRÉSENTÉ.

Proposed amendments to the Customs Convention on the Temporary
Importation of Private Road Vehicles (4 June 1954)

adopted by the ECE Working Party on Customs Questions affecting Transport

Preamble

Replace: "THE CONTRACTING STATES, ..." by: "THE CONTRACTING PARTIES, ...".

Article 1, paragraph (a)

For the existing text, substitute:

"(a) The term "import duties and import taxes" shall mean customs duties and all other duties, taxes, fees and other charges which are collected on, or in connection with, the import of goods mentioned in this Convention, but not including fees and charges limited in amount to the approximate costs of services rendered;"

Article 1, paragraph (e)

For the existing text, substitute:

"(e) The term "persons" shall mean both natural and legal persons;"

Article 1, new paragraphs (f) to (j)

Add the following new paragraphs:

"(f) The term "issuing association" shall mean an association authorized to issue temporary importation papers;

"(g) The term "guaranteeing association" shall mean an association approved by the Customs authorities of a Contracting Party to act as surety for persons using temporary importation papers;

"(h) The term "international organization" shall mean an organization to which national associations are affiliated which are entitled to issue and to guarantee temporary importation papers;

"(i) The term "Contracting Party" shall mean a State or regional economic integration organization, Party to this Convention;

"(j) The term "regional economic integration organization" shall mean an organization constituted by and composed of States as referred to in article 33, paragraph 1 of this Convention, which has competence to adopt its own legislation that is binding on its Member States, in respect of matters governed by this Convention, and has competence to decide, in accordance with its internal procedures, to accede to this Convention."

Article 2, paragraph 1

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 2, paragraph 2

For the existing text, substitute:

"2. The Contracting Parties may under the conditions set out in this Convention prescribe that such vehicles shall be covered by temporary importation papers guaranteeing payment of import duties and import taxes or an equivalent sum subject to the special provisions of article 27, paragraph 4, should the vehicles covered by temporary importation papers not be re-exported within the prescribed time limit."

Article 4, paragraph 1

Replace: "Contracting States ..." by: "Contracting Parties ...".

Article 5

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 6, paragraph 1

Replace: "... Contracting State ..." by: "... Contracting Party ...".

Article 7, paragraph 1

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 7, paragraph 3

For the existing text, substitute:

"3. Temporary importation papers valid only for the territory of a single Contracting Party may conform to the standard form contained in Annex 2 of this Convention. Contracting Parties may also use other documents, in accordance with their legislation or regulations."

Article 7, paragraph 4

Replace: "... Contracting State ..." by: "... Contracting Party ...".

Article 7, paragraph 5

Replace: "... Contracting State ..." by: "... Contracting Party ..." and: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 11, paragraph 1

Replace: "... Contracting States ..." by "... Contracting Parties ..." and: "... Contracting State ..." by: "... Contracting Party ...".

Article 11, paragraph 2

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 12, paragraph 1

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 13, paragraph 1 (b)

For the existing text, substitute:

"(b) are abandoned free of all expenses to the warehouse of the country into which they were imported temporarily, in which case the holder of the temporary importation papers shall be exempt from import duties and import taxes; or"

Article 13, paragraph 1 (c)

For the existing text, substitute:

"(c) are destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned, any salvaged parts and materials being subjected to the import duties and import taxes to which they are liable ..."

Article 13, new paragraph 4

Add the following new paragraph:

"4. When the vehicle or the object listed in the papers are either lost or stolen during the course of the seizure other than a seizure made at the suit of private persons, no import duties or import taxes can be levied against the holder of the temporary importation papers, who should submit evidence of seizure to the Customs authorities."

Article 14

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 20

For the existing text, substitute:

"The lack of proof of re-exportation within the time allowed of vehicles temporarily imported shall be disregarded when the vehicles are presented to the Customs authorities for re-exportation within fourteen days from the expiry of the temporary entry deadline for the vehicles and satisfactory explanations of the delay are given."

Article 21

(a) Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ..."
and: "... Contracting State ..." by: "... Contracting Party ...".

(b) Replace: "... Annex 4 ..." by: "... Annex 3 ...".

Article 22, new paragraph 3

Add the following new paragraph:

"3. The validity of temporary importation papers can only be extended once for not more than one year. After this period, a new carnet must be issued and delivered in replacement of the former carnet."

Article 23

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties...".

Article 24, paragraph 1

(a) Replace: "... Annex 5 ..." by: "... Annex 4 ...".

(b) After the first sentence, for the remaining text, substitute:

"... As an alternative they shall accept any other valid documentary evidence that the vehicle or component parts are outside the country of temporary importation. In the case of papers, other than the carnets de passages en douane, which have not expired, the papers shall be produced at the same time as the evidence referred to above. In the case of carnets the Customs authorities shall accept, as evidence of re-exportation of the vehicles or component parts, the visas entered thereon by the Customs authorities of countries subsequently visited."

.../

Article 24, paragraph 1.

(a) Replaces "... Annex 4 ... by ... Annex 4 ...".

(b) For the last phrase ...

"... As an alternative they may accept any of the valid documentary evidence that the vehicle in question came from the territory of temporary importation."

Article 24, paragraph 2.

(a) Replaces "... Guaranteeing States ..." by "... Contracting Parties ...".

(b) Replaces "... liable ..." by "... liable ...".

(c) Insert between the second and the third sentences the following wording:

"... In case of the misuse of a vehicle under guarantee by the Customs authorities and the issues associated therewith, the latter cannot be held responsible for import duties and import taxes payable. ..."

Article 25

After the first sentence, add the following wording:

"... The Customs authorities shall provide the guaranteeing associations with details of the amount of import duties and import taxes within one year from the notification of the non-release. The guaranteeing associations' liability for these sums shall cease if such information is not furnished within this one-year period."

Article 27, paragraph 1.

After the first sentence, add the following wording:

"... Nevertheless, this period shall be reckoned only as of the date of expiry of the temporary importation period. If the Customs authorities contest the validity of the proof provided by the guarantor within a period not exceeding four months ..."

Article 28, paragraph 1.

For the first sentence add the following:

"2. If such proof is not furnished within the time limit allowed, the guaranteeing association shall be held to pay procedurally within a maximum period of three months the import duties and import taxes payable. ..."

Article 28

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 29

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 30

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 32

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

New article 32 bis

Add the following new article:

"This Convention shall not prevent the application of greater facilities which Contracting Parties grant or may wish to grant, either by unilateral provisions or in virtue of bilateral or multilateral agreements, provided that such facilities do not impede the application of the provisions of this Convention. The Contracting Parties are recommended to waive the request for temporary importation papers and guarantees."

Article 34, new paragraph 1 bis

Insert the following paragraph between paragraph 1 and paragraph 2:

"1 bis. Any regional economic integration organization may become, in accordance with paragraph 1 of this article, a Contracting Party to this Convention. Such organization which has acceded to this Convention shall inform the Secretary-General of the United Nations of its competence and any subsequent changes thereto, with respect to the matters governed by this Convention. The organization and its Member States may, without however any derogation from the obligations under this Convention, decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under this Convention."

Article 35, paragraph 2

Replace: "... each State ..." by: "... each State or regional economic integration organization ..." and: "... such State ..." by: "... such State or regional economic integration organization ...".

.../

Article 36, paragraph 1

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Party ...".

Article 37

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 39, paragraph 2

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 39, paragraph 3

(a) For the first sentence, replace:

"3. The text of any reservation submitted to the Secretary-General of the United Nations by a State or a regional economic integration organization at the time of the signature, the deposit of an instrument of ratification or accession or of any notification under article 38 shall be circulated by the Secretary-General to all Contracting Parties which have at that time signed, ratified or acceded to the Convention. ..."

(b) In the second and third sentences, replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 39, paragraph 4

In the second sentence, replace: "... States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 39, paragraph 5

In the first sentence, replace: "The State ..." by: "The Contracting Party ..." and: "... such State ..." by: "... such Contracting Party ...".

Article 39, paragraph 6

(a) In the first sentence, replaces: "No Contracting State ..." by: "No Contracting Party ..." and: "... a State ..." by: "... a Contracting Party ...".

(b) In the second sentence, replaces: "Any State ..." by: "Any Contracting Party ..." and: "... all signatory and Contracting States." by: "... all signatory States and Contracting Parties."

Article 40, paragraph 1

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 40, paragraph 2

(a) In the first sentence, replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ..." and: "... States ..." by: "... Contracting Parties ...".

(b) In the second sentence, replace: "... the States ..." by: "... the Contracting Parties ..." and: "... those States ..." by: "... those Contracting Parties ...".

Article 40, paragraph 3

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 41, paragraph 1

Replace: "... Contracting State ..." by: "... Contracting Party ...", "... all Contracting States ..." by: "... all Contracting Parties ..." and: "... the Contracting States ..." by: "... the Contracting Parties ...".

Article 41, paragraph 2

(a) In the first sentence, replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

(b) In the second sentence, replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 41, paragraph 3

Replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 42, paragraph 1

(a) In the first sentence, replace: "... Contracting State ..." by: "... Contracting Party ...".

(b) In the second sentence, replace: "... Contracting States ..." by: "... Contracting Parties ...".

Article 42, paragraph 1

- (a) Replace: "... Contracting Parties ..." by "... Contracting Party ...".
- (b) After the existing text, add the following wording:

"... Regional economic integration organizations which are Contracting Parties to this Convention, for the matters within their competence, shall exercise their right to express an objection. In such case the Member States of said organizations, which are Contracting Parties to this Convention, shall not be entitled to exercise individually their right."

Article 42, paragraph 2

Replace twice: "... all Contracting States ..." by "... all Contracting Parties ...".

Article 43

- (a) For the first part of the sentence, add the following:

"The Secretary-General of the United Nations shall notify all Contracting Parties and all Member States of the United Nations of the following: ..."

- (b) Add the following new subparagraph (a) (1):

"(a) bis Information on the competence or regional economic integration organizations and any subsequent changes thereto in accordance with article 34, paragraph 1 bis."

Article 44

For the existing text, substitute:

"The original of this Convention shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations who shall transmit certified copies thereof to all Contracting Parties and all Member States of the United Nations."

Annex 1: "Carnet de Passage en Douane"

For the existing text, substitute:

"CARNET DE PASSAGE EN DOUANE"

The "Carnet" is issued in English and French.

The dimensions are 21 x 29.5 cm.

The issuing association shall issue a receipt for the voucher and shall include the initials of the international organization to which it belongs. .../

< Front cover / Recto de la couverture >

1 Holder and address / Titulaire et adresse 2 3	CPD no. Valid for not more than one year, that is until / Validité n'excédant pas un an, soit jusqu'au Inclusive / inclus	
4 Issued by / Délivré par 5	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the countries visited / Ce carnet reste valable sous réserve que le titulaire ne cesse de remplir, pendant cette période, les conditions prévues par les lois et les règlements douaniers du pays visité. Validity extended until / Validité prolongée jusqu'au	
INTERNATIONAL ORGANIZATION ORGANISATION INTERNATIONALE <h2 style="margin: 0;">CARNET DE PASSAGES EN DOUANE</h2> FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS / POUR VÉHICULES À MOTEUR ET REMORQUES		
8 This carnet is issued for the vehicle registered in / Under no. / Ce carnet est délivré pour le véhicule immatriculé en Sous le n		
9 This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), may be used in the countries listed on the back cover of this document, under the guarantee of the authorized associations indicated.		
10 It is issued on condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries visited under the guarantee, in each country where the document is valid, of the authorized association affiliated to the undersigned International organization. ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ASSOCIATION WHICH DELIVERED IT TO THE HOLDER. /		
9 Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays qui figurent au dos de la couverture de ce document, sous la garantie des associations autorisées indiquées.		
10 A charge pour le titulaire de réexporter le véhicule dans le délai de validité imparti et de se conformer aux lois et règlements de douane sur l'importation temporaire des véhicules à moteur dans les pays visités, sous la garantie, dans chaque pays où le document est valable, de l'Association agréée, affiliée à l'organisation internationale soussignée. À L'EXPIRATION, LE CARNET DOIT ÊTRE RETOURNÉ À L'ASSOCIATION QUI L'A DÉLIVRÉ.		
11 Issued at / Délivré à the / le 19.....		
12 Signature of International Organization / Signature de l'Organisation internationale	Signature of Issuing Association / Signature de l'Association émettrice	Holder's signature / Signature du titulaire

1000

	The Motor Vehicle Registration Fee Le droit de la taxe de la vente
--	---

	1 Registered in Canada / Enregistré au Canada 2 Make / Marque 3 Year of manufacture / Année de production 4 Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg) 5 Value of vehicle / Valeur du véhicule 6 Chassis no. 7 Make / Marque 8 Engine no. / Volant 9 Make / Marque 10 No. of cylinders / Nombre de cylindres 11 Horsepower / No. de chevaux 12 Coachwork / Carrosserie 13 Type (car, lorry, etc.) / Véhicule (camion, etc.) 14 Colour / Couleur 15 Upholstery / Garniture intérieure 16 No. seats or carrying capacity / Nombre de places 17 Equipment / Équipement 18 Radio (make) / Appareil radio (marque) 19 Spare tires / Pneus de rechange 20 Other particulars / Divers
For official use only / Pour utilisation officielle seulement	

< Front side of insert pages / Recto des pages intérieures >

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
COUNTERFOIL
SOUCHE

①

1	Importation into / L'entrée en	CPD no.	Valid until / Valable jusqu'au
2	of the vehicle described in this carnet / du véhicule décrit dans ce carnet		
3			
4	at the customs office of / par le bureau de douane de		
5	look place on / à eu lieu le		
6	at the customs office of / par le bureau de douane de		
7	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	Stamp Timbre

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
EXPORTATION VOUCHER
VOLET DE SORTIE

①

1	Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)	CPD no.	Valid until / Valable jusqu'au
2			Inclusive / inclus
3		Issued by / Délivré par	
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALÉMENT DU VÉHICULE		
5	Registered in / Immatriculé en	under no. / sous le N°	
6	Year of manufacture / Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)		
8	Value of vehicle / Valeur du véhicule	Date of exportation / Date de sortie	Customs office of exportation / Bureau de douane de sortie
9	Chassis no.		
10	Make / Marque		
11	Engine / Moteur N°		
12	Make / Marque	Voucher registered under no. / Volet pris en charge sous N°	
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres		
14	Horsepower / Nb. de chevaux		
15	Coachwork / Carrosserie		
16	Type (car, lorry... / voiture, camion...)		
17	Colour / Couleur		
18	Upholstery / Garnitures intérieures		
19	No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment / Equipement	To be returned to the customs office of importation at / A retourner au bureau de douane d'entrée de	
21	Radio (make) / Appareil radio (marque)		
22	Spare tyres / Pneus de rechange		
23	Other particulars / Divers	where the carnet was registered under number / où le carnet a été pris en charge sous le numéro	

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE
IMPORTATION VOUCHER
VOLET D'ENTRÉE

①

1	Holder (name, address) / Titulaire (nom, adresse)	CPD no.	Valid until / Valable jusqu'au
2			Inclusive / inclus
3		Issued by / Délivré par	
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALÉMENT DU VÉHICULE		
5	Registered in / Immatriculé en	under no. / sous le N°	
6	Year of manufacture / Année de construction		
7	Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)		
8	Value of vehicle / Valeur du véhicule	Date of importation / Date d'entrée	Customs office of importation / Bureau de douane d'entrée
9	Chassis no.		
10	Make / Marque		
11	Engine / Moteur N°		
12	Make / Marque	Voucher registered under no. / Volet pris en charge sous N°	
13	No. of cylinders / Nombre de cylindres		
14	Horsepower / Nb. de chevaux		
15	Coachwork / Carrosserie		
16	Type (car, lorry... / voiture, camion...)		
17	Colour / Couleur		
18	Upholstery / Garnitures intérieures		
19	No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.U.	Customs officer's signature / Signature de l'agent de la douane	
20	Equipment / Equipement		
21	Radio (make) / Appareil radio (marque)		
22	Spare tyres / Pneus de rechange		
23	Other particulars / Divers	N.B. The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher / La douane d'entrée doit remplir le volet de sortie ci-dessus aux lignes indiquées	

< Back cover / Extérieur du dos de la couverture >

This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), may be used in the following countries under the guarantee of the authorized associations indicated: /

Ce carnet, qui a été élaboré selon les dispositions des Conventions douanières relatives à l'importation temporaire des véhicules routiers privés (1954) et des véhicules routiers commerciaux (1956), peut être utilisé dans les pays suivants, sous la garantie des associations autorisées ci-après:

(LIST OF COUNTRIES AND AUTHORIZED ASSOCIATIONS)
(LISTE DES PAYS ET ASSOCIATIONS AUTORISÉES)



Annex 3: Diptych

Annex 3 should be deleted.

Annex 4: Extension of Validity of the "Détaché de Passages en Douane"

(a) For paragraph 1, substitute:

"1. The stamp for extension of validity shall conform to the model contained in this annex.

The stamp shall be drawn up in English or French. The inscribed wording may be repeated in another language."

(b) Existing Annex 4 becomes Annex 3.

Annex 5: Model Certificate for the Adjustment of Undischarged, Destroyed, Lost or Stolen Temporary Importation Papers

(a) For the existing model certificate substitute: (see page 17)

(b) Existing Annex 5 becomes Annex 4.

ANNEX 5 / ANNEXE 5

MODEL CERTIFICATE FOR THE ADJUSTMENT OF UNDISCHARGED, DESTROYED, LOST OR STOLEN TEMPORARY IMPORTATION PAPERS (CERTIFICATE OF LOCATION)

MODÈLE DE CERTIFICAT POUR LA RÉGULARISATION DES TITRES D'IMPORTATION TEMPORAIRE NON DÉCHARGÉS, DÉTRUITS, PERDUS OU VOLÉS (CERTIFICAT DE PRÉSENCE)

Name of country / Nom du pays
The undersigned authority / l'autorité soussignée
certifies that this day / certifie que ce jour
a vehicle was produced at / un véhicule a été présenté à
by / par

The vehicle was found on examination to be of the description mentioned hereunder: / Il a été constaté que ce véhicule répondait aux caractéristiques mentionnées ci-dessous:

DESCRIPTION OF VEHICLE / SIGNALEMENT DU VÉHICULE
Registered in / Immatriculé en
Year of manufacture / Année de construction
Net weight of vehicle (kg) / Poids net du véhicule (kg)
Value of vehicle / Valeur du véhicule
Chassis no.
Make / Marque
Engine / Moteur N°
Make / Marque
No. of cylinders / Nombre de cylindres
Horsepower / Nb. de chevaux
Coachwork / Carrosserie
Type (car, lorry... / voiture, camion...)
Colour / Couleur
Upholstery / Garnitures intérieures
No. seats or carrying capacity / Nombre de places ou C.U.
Equipment / Equipement
Radio (make) / Appareil radio (marque)
Spare tyres / Pneus de rechange
Other particulars / Divers

A. This examination has been made on presentation of the carnet de passages issued for the vehicle described here. / Cet examen a été effectué sur présentation du carnet de passages délivré pour le véhicule décrit ci-contre.
CPD no.
Issued by / Délivré par
B. No temporary importation papers were produced / Il n'a été présenté aucun titre d'importation temporaire.
Stamp
Timbre
Date and place of signature / Date et lieu de signature
Official position / Qualité du (des) signataire(s)
Signature(s)

(*) Choose formula A or B as applicable / Formula A ou B à adopter suivant le cas

N.B. THIS CERTIFICATE MUST BE COMPLETED EITHER BY A CONSULAR AUTHORITY OF THE COUNTRY IN WHICH THE PAPERS SHOULD HAVE BEEN DISCHARGED, OR BY AN OFFICIAL AUTHORITY (CUSTOMS, POLICE, MAYOR, JUDICIAL OFFICER, etc.) OF THE COUNTRY IN WHICH THE VEHICLE IS EXAMINED.

N.B. CE CERTIFICAT DOIT ÊTRE REMPLI SOIT PAR UNE AUTORITÉ CONSULAIRE DU PAYS OÙ LE TITRE D'IMPORTATION TEMPORAIRE AURAIT DÙ ÊTRE DÉCHARGÉ, SOIT PAR UNE AUTORITÉ OFFICIELLE (DOUANE, POLICE, MAIRE, HUISSIER, etc.) DU PAYS OÙ LE VÉHICULE A ÉTÉ PRÉSENTÉ.

Propuestas de enmiendas a la Convención sobre Formalidades Aduaneras para la Importación Temporal de Vehículos Particulares de Carretera (4 de junio de 1954)

aprobadas por el Grupo de Trabajo de la CEPE sobre cuestiones aduaneras que afectan al transporte de la CEPE

Preámbulo

Sustitúyase: "LOS ESTADOS CONTRATANTES, ..." por: "LAS PARTES CONTRATANTES, ...".

Artículo 1, párrafo a)

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"a) La expresión "derechos y gravámenes de importación" significa los derechos de aduana y cualesquiera otros derechos, tributos, cánones y demás gravámenes percibidos en virtud de la importación o con ocasión de ella, con excepción de los cánones y gravámenes cuya cuantía se limita al coste aproximado de los servicios prestados;"

Artículo 1, párrafo e)

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"e) El término "persona" comprende tanto a las personas físicas como a las jurídicas;"

Artículo 1, nuevos párrafos f) a j)

Añádanse los nuevos párrafos siguientes:

"f) La expresión "asociación expedidora" significa una asociación autorizada para expedir títulos de importación temporal;

g) La expresión "asociación garante" significa una asociación aprobada por las autoridades aduaneras de una Parte Contratante para servir de fiador de las personas que utilizan títulos de importación temporal;

h) La expresión "organización internacional" significa una organización a la que están afiliadas asociaciones nacionales facultadas para expedir y garantizar títulos de importación temporal;

i) La expresión "Parte Contratante" significa un Estado o una organización de integración económica regional que sea parte en la presente Convención;

j) La expresión "organización de integración económica regional" significa una organización creada y compuesta por Estados mencionados en el párrafo 1 del artículo 33 de esta Convención y dotada de competencia para aprobar sus propias normas obligatorias para sus Estados Miembros con relación a las materias comprendidas en el ámbito de la presente Convención y para decidir, de acuerdo con sus procedimientos internos, adherirse a la presente Convención."

Artículo 2, párrafo 1

Sustitúyase: "... Cada uno de los Estados Contratantes ..." por: "Cada una de las Partes Contratantes ...".

Artículo 2, párrafo 2

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"2. En las condiciones establecidas en la presente Convención, las Partes Contratantes pueden disponer que dichos vehículos estén amparados por títulos de importación temporal que garanticen el pago de los derechos y gravámenes de importación o de una suma equivalente, sin perjuicio de las disposiciones especiales del párrafo 4 del artículo 27 en caso de no reexportación del vehículo amparado por dicho título en el plazo establecido."

Artículo 4, párrafo 1

Sustitúyase: "Los Estados Contratantes ..." por: "Las Partes Contratantes ...".

Artículo 5

Sustitúyase: "... los Estados Contratantes ..." por: "... las Partes Contratantes ...".

Artículo 6, párrafo 1

Sustitúyase: "... el Estado Contratante ..." por: "... la Parte Contratante ...".

Artículo 7, párrafo 1

Sustitúyase: "... todos los Estados Contratantes o varios de ellos ..." por: "... todas las Partes Contratantes o varias de ellas ...".

Artículo 7, párrafo 3

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"3. Los títulos de importación temporal que únicamente sean válidos para el territorio de una sola Parte Contratante podrán ajustarse al modelo contenido en el anexo 2 de la presente Convención. Las Partes Contratantes podrán emplear asimismo otros documentos de conformidad con su legislación o reglamentos, si así lo desean."

Artículo 7, párrafo 4

Sustitúyase: "... Estado Contratante ..." por: "... Parte Contratante ...".

Artículo 7, párrafo 5

Sustitúyase: "Cada uno de los Estados Contratantes ..." por: "Cada una de las Partes Contratantes ..." y: "... los demás Estados Contratantes ..." por: "... las demás Partes Contratantes ...".

Artículo 11, párrafo 1

Sustitúyase: "... los Estados Contratantes ..." por: "... las Partes Contratantes ..." y: "... Estado Contratante ..." por: "... Parte Contratante ...".

Artículo 11, párrafo 2

Sustitúyase: "... los Estados Contratantes ..." por: "... las Partes Contratantes ...".

Artículo 12, párrafo 1

Sustitúyase: "... los Estados Contratantes ..." por: "... las Partes Contratantes ...".

Artículo 13, párrafo 1 b)

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"b) Se los abandone libres de todo gasto al Fisco del país al que fueron importados temporalmente, en cuyo caso el poseedor de los títulos de importación temporal quedará exento de derechos y gravámenes de importación; o"

Artículo 13, párrafo 1 c)

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"c) Se los destruya, bajo la inspección de una autoridad pública, a costa de los interesados, quedando sometidos las piezas y materiales que se recuperen a los correspondientes derechos y gravámenes de importación ..."

Artículo 13, nuevo párrafo 4

Añádase el siguiente nuevo párrafo:

"4. Cuando el vehículo u objeto mencionado en el título se pierda o sea robado en el curso de un embargo no efectuado a requerimiento de particulares, no podrán exigirse derechos o gravámenes de importación al beneficiario del título de importación temporal, el cual deberá presentar una justificación del embargo a las autoridades aduaneras."

Artículo 14

Sustitúyase: "... uno de los Estados Contratantes ..." por: "... una de las Partes Contratantes ...".

Artículo 20

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"No se tendrá en cuenta la falta de prueba de la reexportación dentro del plazo autorizado de los vehículos importados temporalmente siempre que los vehículos sean presentados a las autoridades aduaneras para reexportación dentro de los 14 días siguientes a la expiración del plazo de admisión temporal de los vehículos y se den explicaciones satisfactorias del atraso."

Artículo 21

a) Sustitúyase: "Cada uno de los Estados Contratantes ..." por: "Cada una de las Partes Contratantes ..." y "... otro Estado Contratante ..." por: "... otra Parte Contratante ...".

b) Sustitúyase: "... anexo 4 ..." por: "... anexo 3 ...".

Artículo 22, nuevo párrafo 3

Añádase el siguiente nuevo párrafo:

"3. La validez de los títulos de importación temporal sólo podrá prorrogarse una vez por un plazo no superior a un año. Transcurrido este plazo deberá expedirse y entregarse una nueva libreta en sustitución de la anterior."

Artículo 23

Sustitúyase: "Cada uno de los Estados Contratantes ..." por: "Cada una de las Partes Contratantes ...".

Artículo 24, párrafo 1

a) Sustitúyase: "... anexo 5 ..." por: "... anexo 4 ...".

b) Sustitúyase después de la primera frase el texto actual por el siguiente:

"... En su lugar aceptarán cualquier otra prueba documental válida de que el vehículo o las piezas sueltas están fuera del país de importación temporal. Cuando se trate de títulos distintos de las libretas de paso por las aduanas y que además no han vencido, deberán ser presentados simultáneamente como prueba, conforme a lo establecido con anterioridad. En el caso de las libretas, las autoridades aduaneras aceptarán como prueba de la reexportación del vehículo o de las piezas sueltas los visados estampados en ellas por las autoridades aduaneras de los países visitados con posterioridad."

Artículo 24, párrafo 2

a) Sustitúyase: "... anexo 5 ..." por: "... anexo 4 ...".

b) Sustitúyase la última frase por el texto siguiente:

"... En su lugar aceptarán cualquier otra prueba documental válida de que el vehículo o las piezas sueltas están fuera del país de importación temporal."

Artículo 24, párrafo 3

a) Sustitúyase: "... uno de los Estados contratantes ..." por: "... una de las Partes Contratantes ...".

b) Sustitúyase: "... tal Estado ..." por: "... dicha Parte ...".

c) Insértese el texto siguiente entre la segunda y la tercera frase:

"... En caso de utilización abusiva de una libreta tras la anulación de su validez por las autoridades aduaneras y la asociación expedidora, ésta no será responsable de los derechos y gravámenes de importación que hayan de satisfacerse. ..."

Artículo 26

Añádase después de la primera frase el texto siguiente:

"... Las autoridades aduaneras comunicarán a las asociaciones garantes del monto de los derechos y gravámenes de importación en el plazo de un año a partir de la notificación de la falta de refrendo. La responsabilidad de la asociación garante por el pago de esas sumas se extinguirá si dicha información no se comunica en el plazo de un año."

Artículo 27, párrafo 1

Añádase después de la primera frase el siguiente texto:

"... Sin embargo, este plazo no comenzará a transcurrir hasta la fecha de expiración de los títulos de importación temporal. Si las autoridades aduaneras impugnan la validez de la prueba presentada, deberán informar de ello al garante en un plazo no superior a un año."

Artículo 27, párrafo 2

Sustitúyase la primera frase por el texto siguiente:

"2. Si no se presenta esta prueba en el plazo prescrito, la asociación garante remitirá en depósito o abonará a título provisional los derechos y gravámenes de importación exigibles en el plazo máximo de tres meses. ..."

Artículo 28

Sustitúyase: "... los Estados Contratantes ..." por: "... las Partes Contratantes ...".

Artículo 29

Sustitúyase: "Los Estados Contratantes ..." por: "Las Partes Contratantes ...".

Artículo 30

Sustitúyase: "... los Estados Contratantes vecinos ..." por: "... las Partes Contratantes vecinas ...".

Artículo 32

Sustitúyase: "... los Estados Contratantes ..." por: "... las Partes Contratantes ...".

Nuevo artículo 32 bis

Añádase el siguiente nuevo artículo:

"La presente Convención no obstará a las mayores facilidades que las Partes Contratantes concedan o puedan conceder, sea mediante disposiciones unilaterales sea en virtud de acuerdos bilaterales o multilaterales, siempre que dichas facilidades no entraben la aplicación de las disposiciones de la presente Convención. Se recomienda a las Partes Contratantes que renuncien a exigir títulos de importación temporal y garantías."

Artículo 34, nuevo párrafo 1 bis

Insértese el siguiente párrafo entre los párrafos 1 y 2:

"1 bis. De acuerdo con el párrafo 1 de este artículo, toda organización de integración económica regional puede hacerse Parte Contratante en la presente Convención. Cuando una de dichas organizaciones se haya adherido a esta Convención, informará al Secretario General de las Naciones Unidas sobre su competencia en relación con las materias comprendidas en la presente Convención, y sobre todo cambio ulterior en dicha competencia. Sin perjuicio de las obligaciones derivadas de esta Convención, la organización y sus Estados Miembros podrán decidir acerca de sus respectivas responsabilidades respecto al cumplimiento de dichas obligaciones."

Artículo 35, párrafo 2

Sustitúyase: "... todo Estado ..." por: "... todo Estado u organización de integración económica regional ..." y: "... dicho Estado ..." por: "... dicho Estado u organización de integración económica regional ...".

Artículo 36, párrafo 1

Sustitúyase: "... Estado Contratante ..." por: "... Parte Contratante ...".

Artículo 37

Sustitúyase: "... Estados contratantes ..." por: "... Partes Contratantes ...".

Artículo 39, párrafo 2

Sustitúyase: "... los Estados contratantes ..." por: "... las Partes Contratantes ...".

Artículo 39, párrafo 3

a) Sustitúyase la primera frase por el texto siguiente:

"3. El Secretario General de las Naciones Unidas comunicará a todas las Partes Contratantes que para esa fecha hayan firmado o ratificado la presente Convención o se hayan adherido a ella el texto de cualquier reserva que le haya presentado un Estado u organización de integración económica regional en el momento de la firma, del depósito de un instrumento de ratificación o de adhesión o de una notificación cualquiera de conformidad con el artículo 38 ..."

b) Sustitúyase en la segunda frase: "... Estados Contratantes ..." por: "... Partes Contratantes ...".

c) Sustitúyase en la tercera frase: "... todos los Estados ..." por: "... todas las Partes Contratantes ...".

Artículo 39, párrafo 4

Sustitúyase en la segunda frase: "... los Estados ..." por: "... las Partes Contratantes ...".

Artículo 39, párrafo 5

Sustitúyase en la primera frase: "El Estado ..." por: "La Parte Contratante ..." y: "... dicho Estado ..." por: "... dicha Parte Contratante ...".

Artículo 39, párrafo 7

a) Sustitúyase en la primera frase: "Los Estados contratantes ..." por: "Las Partes Contratantes ..." y: "... al Estado ..." por: "... a la Parte Contratante ...".

b) Sustitúyase en la segunda frase: "Todo Estado ..." por: "Toda Parte Contratante ...", "... tal Estado ..." por "... tal Parte Contratante ..." y: "... todos los Estados Signatarios y Contratantes." por: "... todos los Estados Signatarios y Partes Contratantes."

Artículo 40, párrafo 1

Sustitúyase: "... Estados Contratantes ..." por: "... Partes Contratantes ..." y: "... entre ellos." por: "... entre ellas."

Artículo 40, párrafo 2

a) Sustitúyase en la primera frase: "... uno de los Estados Contratantes interesados ..." por: "... una de las Partes Contratantes interesadas ..." y: "... los Estados entre los que se produce la controversia." por: "... las Partes Contratantes entre las que se produce la controversia."

b) Sustitúyase en la segunda frase: "... esos Estados ..." por: "... esas Partes Contratantes ..." y: "... cualquiera de ellos ..." por: "... cualquiera de ellas ...".

Artículo 40, párrafo 3

Sustitúyase: "... los Estados Contratantes interesados." por: "... las Partes Contratantes interesadas."

Artículo 41, párrafo 1

Sustitúyase: "... Estado Contratante ..." por: "... Parte Contratante ...", "... todos los Estados Contratantes ..." por: "... todas las Partes Contratantes ..." y: "... los Estados Contratantes ..." por: "... las Partes Contratantes ...".

Artículo 41, párrafo 2

a) Sustitúyase en la primera frase: "... todos los Estados Contratantes ..." por: "... todas las Partes Contratantes ...".

Artículo 41, párrafo 3

Sustitúyase: "... los Estados Contratantes ..." por: "... las Partes Contratantes ...".

Artículo 42, párrafo 1

a) Sustitúyase en la primera frase: "... Estado Contratante ..." por: "... Parte Contratante ...".

b) Sustitúyase en la segunda frase: "... todos los Estados Contratantes." por: "... todas las Partes Contratantes."

Artículo 42, párrafo 2

a) Sustitúyase: "... ningún Estado Contratante ..." por: "... ninguna Parte Contratante ...".

b) Añádase después del texto actual el siguiente:

"... Las organizaciones de integración económica regional que sean Partes Contratantes en la presente Convención ejercerán su derecho a interponer objeciones en relación con las materias propias de su competencia. En tal caso los Estados miembros de dichas organizaciones que sean Partes Contratantes de esta Convención no podrán ejercitar individualmente tal derecho."

Artículo 42, párrafo 3

Sustitúyase: "... los Estados Contratantes ..." por: "... las Partes Contratantes ..." y: "... todos los Estados Contratantes ..." por: "... todas las Partes Contratantes ...".

Artículo 43

a) Sustitúyase en la primera parte de la frase el texto actual por el siguiente:

"El Secretario General de las Naciones Unidas notificará a todas las Partes Contratantes y a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas: ..."

b) Añádase el siguiente nuevo inciso a) bis:

"a) bis Información sobre la competencia de las organizaciones de integración económica regional y sobre todo cambio ulterior en dicha competencia, de conformidad con el párrafo 1 bis del artículo 34;"

Artículo 44

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"El original de la presente Convención será depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas, quien remitirá copias certificadas de él a todas las Partes Contratantes y a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas."

Anexo 1: "Libreta de paso por las aduanas"

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

"LIBRETA DE PASO POR ADUANA"

La libreta está redactada en francés e inglés.

Su formato es de 21 x 29,7 cm.

La asociación expedidora deberá anotar su nombre en cada uno de los talones, seguido de las iniciales de la organización internacional a la cual esté afiliada.

[Cubierta anterior]

Titular y dirección

LPA
No.

Válida por un plazo no superior a un año,
o sea hasta el
..... inclusive

Expedida por

La validez de esta libreta está
condicionada al cumplimiento por el
titular durante este período de las leyes
y reglamentos aduaneros de los países
visitados

Validez prorrogada hasta el
.....

ORGANIZACION INTERNACIONAL

LIBRETA DE PASO POR ADUANA

PARA VEHICULOS AUTOMOTORES Y REMOLQUES

Esta libreta se ha expedido para el
vehículo matriculado en con el No.

Esta libreta, que ha sido elaborada según las disposiciones de la Convención
sobre formalidades aduaneras para la importación temporal de vehículos
particulares de carretera (1954) y de la Convención Aduanera sobre la
importación temporal de vehículos comerciales de transporte por carretera
(1956), puede utilizarse en los países enumerados en la cubierta posterior de
este documento, con la garantía de las asociaciones autorizadas indicadas.

Su expedición está condicionada a la reexportación del vehículo por el titular
en el plazo de validez indicado y al cumplimiento por él de las leyes y
reglamentos aduaneros relativos a la importación temporal de vehículos de
motor en los países visitados, bajo la garantía, en cada uno de los países en
que el documento sea válido, de la asociación autorizada afiliada a la
organización internacional infrascrita.

A SU EXPIRACION, LA LIBRETA DEBERA SER DEVUELTA A LA ASOCIACION EXPEDIDORA.

Expedida en el de 19

Firma de la organización
internacional

Firma de la asociación
expedidora

Firma del titular

[Dorso de la cubierta anterior]

DESCRIPCION DEL VEHICULO

Matriculado en	Con el No.
Año de fabricación	Espacio reservado para utilización oficial solamente
Peso neto del vehículo (kg)	
Valor del vehículo	
<u>Chasis No.</u>	
Marca	
<u>Motor No.</u>	
Marca	
Número de cilindros	
Caballos de fuerza	
<u>Carrocería</u>	
Tipo (coche, camión ...)	
Color	
Tapizado	
Número de asientos o carga útil	
<u>Equipo</u>	
Radio (marca)	
Neumáticos de repuesto	
Otros detalles	
.....	

PRORROGA DE LA VALIDEZ

.../

[Anverso de las páginas interiores]

LIBRETA DE PASO POR ADUANA
MATRIZ

La importación en	LPA	Válida hasta el
del vehículo descrito en esta libreta	No.	
tuvo lugar el	La salida de	
por la aduana de	tuvo lugar el	
.....	por la aduana de	
.....	
.....	
Firma del funcionario de aduanas	Firma del funcionario de aduanas	

NO VALIDA PARA

Sello

Sello

LIBRETA DE PASO POR ADUANA
TALON DE SALIDA

Titular (nombre, dirección)	LPA	Válida hasta el
	No.	
	Expedida por	

DESCRIPCION DEL VEHICULO

Matriculado en	Con el No.
Año de fabricación
Peso neto del vehículo (kg)
	Fecha de salida Aduana de salida
<u>Chasis No.</u>	
Marca	
<u>Motor No.</u>	
Marca	Talón registrado con el No.
Número de cilindros	
Caballos de fuerza	
	Sello
<u>Carrocería</u>	
Tipo (coche, camión ...)	
Color	
Tapizado	
Número de asientos o carga útil	Firma del funcionario de aduanas
<u>Equipo</u>	
Radio (marca)	Devuélvase a la aduana de
Neumáticos de repuesto	entrada de
Otros detalles	en la que la libreta fue registrada
.....	con el No.

LIBRETA DE PASO POR ADUANA
TALON DE ENTRADA

Titular (nombre, dirección)

LPA | Válida hasta el
No. |
Expedida por

DESCRIPCION DEL VEHICULO

Matriculado en Con el No.
Año de fabricación
Peso neto del vehículo (kg)
..... Fecha de entrada Aduana de entrada

Chasis No.
Marca

Motor No. Talón registrado con el No.
Marca
Número de cilindros

NO VALIDA PARA

Caballos de fuerza Sello

Carrocería

Tipo (coche, camión ...)
Color
Tapizado
Número de asientos o carga útil

.....
Firma del funcionario de aduanas

Equipo

Radio (marca)
Neumáticos de repuestos
Otros detalles
.....

N.B. El funcionario de aduanas debe
rellenar las líneas indicadas del
talón de salida que figura más arriba

[Anverso de la cubierta posterior]

La asociación expedidora de la presente libreta proporciona
la siguiente información a los usuarios

.../

[Exterior de la cubierta posterior]

Esta libreta, que ha sido elaborada de conformidad con las disposiciones de la Convención sobre formalidades aduaneras para la importación temporal de vehículos particulares de carretera (1954) y de la Convención aduanera sobre la importación temporal de vehículos comerciales de transporte por carretera (1956), puede utilizarse en los siguientes países bajo la garantía de las asociaciones autorizadas que se indican a continuación:

LISTA DE PAISES Y ASOCIACIONES AUTORIZADOS

NO VALIDA PARA

Anexo 3: Díptico

Suprimase el anexo 3.

Anexo 4: Prórroga de la validez de la "Libreta de paso por aduana".

a) Sustitúyase el párrafo 1 por el texto siguiente:

"1. El sello para la prórroga de la validez se ajustará al modelo contenido en el presente anexo.

El sello estará redactado en inglés o francés. La leyenda que contiene puede duplicarse en otro idioma."

b) El actual anexo 4 pasa a ser el anexo 3.

Anexo 5: Modelo de certificado para la regularización de los documentos de importación temporal no refrendados, destruidos, perdidos o robados.

a) Sustitúyase el actual modelo de certificado por el siguiente: (véase la página ...)

b) El actual anexo 5 pasa a ser el anexo 4.

Anexo 5

MODELO DE CERTIFICADO PARA LA REGULARIZACION DE LOS DOCUMENTOS
DE IMPORTACION TEMPORAL NO REFRENDADOS, DESTRUIDOS, PERDIDOS
O ROBADOS

Nombre del país
La autoridad infrascrita
certifica que hoy (indíquese la fecha)
ha sido presentado un vehículo en (lugar y país)
por (nombre, dirección)

Se ha comprobado que dicho vehículo respondía a las características siguientes:

DESCRIPCION DEL VEHICULO

Matriculado en con el No.
Año de fabricación A.* Este examen ha sido efectuado
Peso neto del vehículo (kg) previa presentación de la libreta
Valor del vehículo expedida para el vehículo descrito

Chasis No.
Marca LPA No.

Motor No. Expedida por
Marca
Número de cilindros B.* No se presentó ningún documento
Caballos de fuerza de importación temporal

Carrocería
Tipo (coche, camión ...) Sello
Color
Tapizado
Número de asientos o carga útil Fecha y lugar de la firma

Equipo
Radio (marca) Cargo(s) del (de los) firmante(s)
Neumáticos de repuestos
Otros detalles
..... Firma(s)

* Elijase la fórmula A o B según proceda.

N.B. Este certificado debe ser llenado por una autoridad consular del país en que debiera haber sido refrendado el documento de importación temporal, o por una autoridad oficial (aduana, policía, alcalde, oficial del cuerpo judicial, etc.) del país en que sea revisado el vehículo.